

CARTA A LOS EDITORES

Nota editorial: Ben Balderas fue director del Centro Latino durante cuatro años. La Colina escribió un artículo sobre su salida del Centro en la edición de agosto. Balderas pidió una oportunidad para clarificar la razón de su salida.

Estoy escribiendo para clarificar la información que fue publicada hace poco con respecto a mi salida del Centro Latino.

A pesar de lo que fue reportado anteriormente, no fui presionado a renunciar. Mi decisión para salir fue motivada por muchas cosas y fue una decisión que yo solo tomé.

Cuando asumí la responsabilidad de dirigir la agencia fue en un tiempo bien caótico. Las personas que estaban con nosotros entendían.

Con los años, pudiéramos mejorar nuestra estabilidad y desarrollar nuevas iniciativas para satisfacer las necesidades de los individuos y familias a quienes servimos y crear nuevos puentes entre la población Latina y la comunidad en general.

Hay mucho trabajo aún por hacer, pero créy y todavía creo que esa responsabilidad cae sobre otra persona.

Como saben los que trabajan con Latinos en nuestro clima político, el trabajo requiere mucho y hay pocos recursos disponibles para lograrlo.

Después de cuatro años trabajando con El Centro Latino, sentí que llegó el momento para renunciar.

Sigo trabajando para los residentes del Condado de Orange, aunque sea en un área diferente.

Estoy agradecido por los desafíos, los éxitos, la experiencia que he ganado y las personas a quienes he podido conocer. Agradezco todos los que me han prestado su guía y apoyo tras los años.

Ben Balderas

DICCIONARIO ESPAÑOL

Can you help me with my Spanish homework?

¿Me puedes ayudar con mi tarea de español?

Do you want to go to the dining hall with me?

¿Quieres ir al comedor conmigo?

Out of sight, out of mind.

Ojos que no ven, corazón que no siente.

Are you going out this weekend?

¿Vas a salir este fin de semana?

CALENDARIO COMUNITARIO

Qué: Bailando con Chispa
Cuándo: 8 p.m. hasta 11 p.m., martes
Dónde: En el Caberet de la Union, \$2 para miembros de Chispa, \$5 para personas que no son miembros

Qué: La coalición para acceso universitario.

Cuándo: 7 p.m., jueves
Dónde: El primer piso de Murphey Hall

Nuestro Banco cumple un año

Banco celebra con música y payasos

POR ROBERT C. GUNST JR.
REPORTERO

Nuestro Banco celebró su primer aniversario el sábado con una gran fiesta por sus clientes y sus amigos.

Sobre 400 a 500 personas asistieron a la celebración, cual tuvo música y comida para todos.

El grupo Saiko Musical tocó y dos payasos proveyeron entretenimiento para los niños.

"Nos vamos contentos," dijo Raul Pérez, un residente de Raleigh quien asistió a la celebración. "Me gusto la fiesta."

El banco todavía está trabajando

para reclutar más miembros de la comunidad Latina, dijo Dave Flores, presidente de Nuestro Banco. Eventos como esta celebración atraen personas y publicidad.

Nuestro Banco ofrece a sus clientes oportunidades para invertir su dinero y construir una línea de crédito.

"Estoy muy interesado en tener dinero en el banco, pero hoy estoy aquí para celebrar," dijo Alfonso Hermenegildo, un residente de Raleigh.

El banco da opciones a sus clientes para cambiar cheques, transferencias de dinero y pago de recibos.

Los clientes pueden tomar clases en educación financiera para que aprendan a administrar su

dinero.

"Nosotros estamos teniendo muchos eventos en la comunidad local para promovernos," dijo Gilma Jiménez, sub-vice presidente de educación en el banco.

El banco ayuda a clientes a obtener tarjetas de crédito y certificados de depósitos. Los clientes también tienen acceso a cajero automáticos.

Hay servicios para los negocios pequeños, incluyendo cuentas del mercado de valores y préstamos para empresas pequeñas.

Hay mucha exigencia por servicios financieros confiables en el mercado Latino, Flores dijo.

El banco tiene competencia de la Cooperativa Latina, pero generalmente no hay muchos bancos que dirigen su atención a Latinos.

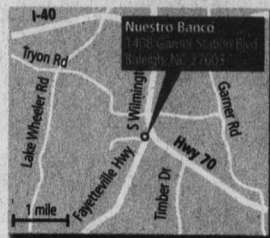
"La población Latina está creciendo y su edad promedio es 27," Flores dijo. "Nosotros creamos un modelo para este demográfico."

El banco facilita la integración de la población Latina con el sistema bancario.

El sureste del país es una región de mucha expansión inmigrante, Flores dijo, añadiendo que Carolina del Norte es amigable a los inmigrantes.

Nuestro Banco solo tiene una oficina principal en Raleigh, pero hay planos para abrir más ramas alrededor del estado.

El banco esta considerando a Charlotte, Greensboro, Wilmington y Asheville como candidatos para una nueva sucursal. Actualmente, hay personas que



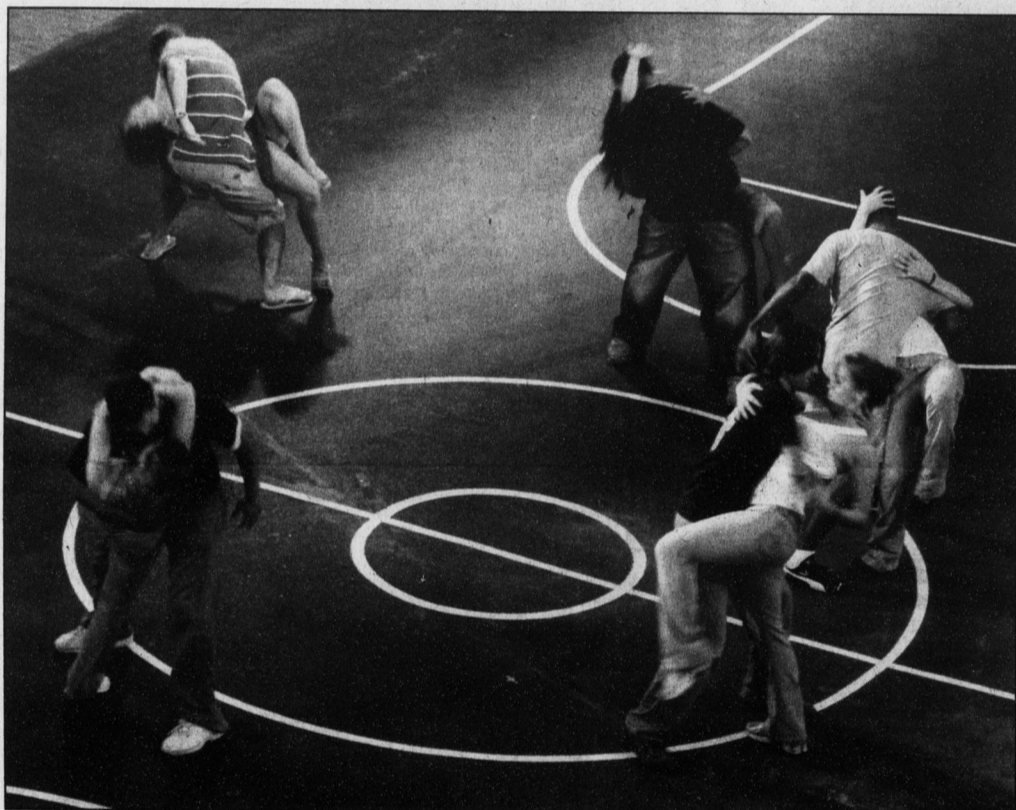
SOURCE: GOOGLE MAPS
DTH/BLISS PIERCE

viajan al banco desde 30 millas de distancia, dijo Flores.

"Nosotros hemos sido recibidos muy bien."

Contacte a La Colina en lacolinedesk@gmail.com.

UNC recluta a más Latinos



DTH FILE/STACEY AXELROD

¡Que Rico! baila en una noche cultural Latina afuera de Morrison Residence Hall en septiembre del 2007. Celebraciones como esta traen cultura a la Universidad y juntan a estudiantes Latinos. La población Latina en UNC es más que el triple de lo que era en el 2000.

UNC intenta unificar a comunidad Latina

POR PATRICIA LAYA
REPORTERA

Inteligente, ambicioso y Latino, éste es el perfil del estudiante bajo la lupa de UNC hace ya cuarenta años.

El fin de semana del 19 de septiembre, la Universidad realizó un programa de reclutamiento Latino que atrajo a casi 30 estudiantes de procedencia hispana, todos en su último año de bachillerato.

El programa finalizó el sábado al mediodía, donde los estudiantes se despidieron entre juegos y degustaciones de delicias Latinas, en la celebración de un carnaval organizado por la asociación hispana de UNC, Chispa.

"Yo creo que los Latinos quieren venir a UNC porque la Universidad no sólo se ocupa de lo intelectual, sino que siempre están pensando en cómo ayudar a la gente, al pueblo," dijo Lyndense Berdecia, consejera del departamento de admisiones.

El Proyecto Uplift, cual comenzó hace 40 años, está dedicado a intensificar la diversidad en la Universidad.

Actualmente, 5,6 por ciento de estudiantes del primer año de la clase del 2012 son Latinos, dijo Jenn Kretchmar, subdirectora superior de admisiones de pre-grado.

Esto representa un crecimiento de 55,6 por ciento en el porcentaje de estudiantes Latinos en la clase entrante desde 2003. El número en total de estudiantes entrantes ha crecido 10 por ciento en los últimos cinco años, dijo Kretchmar.

En el fin de semana de reclutamiento, los estudiantes acompañados de sus fami-

liares recibieron varias sesiones informativas de parte de las oficinas de admisiones, ayuda económica y consejería académica.

"Hace cuatro años asistí a este mismo programa y me ayudó mucho porque no tenía idea de cómo aplicar a la Universidad y recibir ayuda económica," dijo Ronald Batres, presidente de Chispa y estudiante de último año quien sirvió de guía durante el fin de semana.

"Traje hasta a mi abuelita. Aquí le dijeron a mis padres todo lo que necesitaban saber."

Los estudiantes tuvieron la oportunidad de asistir a una clase y pasar la noche en la Universidad. Cada uno tenía un estudiante de UNC como anfitrión.

Gabriela Calamaco, de 17 años proveniente de Charlotte, ya sabía que iba a aplicar a UNC antes de asistir al programa.

VEA RECLUTAMIENTO, PÁGINA 9

UN MENSAJE DEL EDITOR

RACISMO NO DEBERIA SER ACEPTADO POR COMUNIDAD



SERGIO TOVAR

HAZ EL BIEN, Y NO MIRE A QUIÉN

El racismo es algo que se puede encontrar por todas partes del mundo, pero hay veces que el racismo es tan claro y tan repugnante que hace que personas como yo nos sintamos enfermos en el estómago.

Steve Bizzell, el alguacil del Condado Johnston, hizo un comentario racista al periódico News & Observer de Raleigh hace algunas semanas.

Bizzell dijo que los inmigrantes Mexicanos se "reproducen como conejos" y que "violan, roban y matan." El alguacil hasta tuvo el descaro de decir que los Mexicanos eran una porquería.

¿Pero como puede Bizzell decir algo como eso, cuando hay millones de inmigrantes quienes están trabajando decentemente y no causan ningún problema a la comunidad o las autoridades?

La mayoría de las personas que deciden dejar a su tierra tratando de conseguir una vida mejor son personas honestas quienes están aquí para dejar a la pobreza que los afecta tanto es sus países atrás.

Estamos en el siglo 21 y el tipo de conducta demostrada por Bizzell no debería ser aceptada — mucho menos de un oficial público. Una persona en los zapatos de Bizzell no debería dejar que opiniones racistas salgan al público, porque eso hace que sus decisiones sean cuestionadas.

Bizzell se disculpa, diciendo que sus comentarios no eran una reflexión de inmigrantes legales porque ellos son deseados y necesarios. El alguacil añadió que él seguiría cumpliendo con sus obligaciones de proteger a todas las personas de su condado sin considerar su estatus legal.

Pero esto puede ser un desafío cuando es claro que él tiene prejuicios contra Latinos. Bizzell es la misma persona que dijo que "en todas partes uno mira es como un pequeño México por aquí."

Aunque lo que dijo Bizzell está protegido por la Primera Enmienda de la Constitución de los Estados Unidos, creo que el alguacil debería renunciar por lo que dijo.

Pero esto nunca sucederá. El alguacil es popular en su condado, donde más del 75 por ciento de la población es blanca. Lo mas inquietante es que muchas personas han apoyado al alguacil, incluyendo al consejo de su condado.

La decisión sobre que sucederá con su trabajo está en las manos de los votante del Condado Johnston. Bizzell buscará su reelección en el 2010.

Mi recomendación para el alguacil es que si no tiene nada bueno que decir sobre un grupo racial, se debería quedar callado de ahora en adelante.

Contacte al editor en toiv@email.unc.edu.

la Colina

La Colina es la sección en español publicada por el Daily Tar Heel en el último martes de cada mes.

ALLISON NICHOLS, DIRECTORA
962-4086
NALLISON@EMAIL.UNC.EDU

CÁTARINA SARAIVA,
CO-EDITORA DE LA COLINA
TOV@EMAIL.UNC.EDU

SERGIO TOVAR,
CO-EDITOR DE LA COLINA
TOV@EMAIL.UNC.EDU

MOLLY JAMISON,
CO-EDITORA DE DISEÑO

JILLIAN NADELL,
CO-EDITORA DE DISEÑO

COLABORADORES:

ROBERT ANDERSON, JESSICA BODFORD,
SOPHIA ESTRADA, ROBERT C. GUNST JR.,
JESSICA KIERNAN, KATHRYN KUSHNER,
PATRICIA LAYA, STEPHANIE MITCHELL,
EUGENIA MORALES, BRITTANY PETERSON

Escritores ofrecen becas a Latinos

Estudiantes de UNC atenderán

POR ROB ANDERSON Y
STEPHANIE MITCHELL
REPORTEROS

La Red de Escritores de Carolina del Norte, una organización sin fines de lucro, ha dado becas a tres estudiantes Latinos para que asistan a una convención de escritores en noviembre.

La convención consiste en tomar cinco clases y asistir un discurso principal. El evento tendrá lugar en el Hotel Hilton cerca del Aeropuerto Internacional Raleigh-Durham desde el 14

SOLICITE UNA BECA

Manda su curriculum y algunos breves párrafos sobre su interés en la escritura y su experiencia en liderazgo a mail@ncwriters.org.

hasta el 16 de noviembre.

Este es el primer año que la asociación da las becas. La cantidad de becas que se darán dependerá en la financiación que reciba la red en el futuro. Strowd Roses Inc., una fundación sin fines de lucros dedicada a apoyar a la comunidad de Chapel Hill y Carrboro, dio fondos para las becas.

La directora administrativa de

VEA CONVENCION, PÁGINA 9

Arte hecho a mano exhibido en Wilson

POR JESSICA KIERNAN
REPORTERA

Al ver a la Biblioteca Wilson, no se puede imaginar que se puede ser transportado a Argentina, México y Cuba.

Pero al caminar por la exposición Hecho a Mano, un visitante se siente que esta en los talleres de los artistas en esos países Latino Americanos.

La biblioteca ha tenido la exposición de libros hecho a mano desde el 14 de julio. Los libros son parte de una colección que la biblioteca ha acumulando por varios años.

Teresa Chapa, la principal coleccionista y conservadora de la exposición, fue a varios países de las Américas y compró los

VAYA A VER LA EXPOSICIÓN DE ARTE

Hora: Lunes a viernes de 8 a.m. hasta 5 p.m. Sabados de 9 a.m. hasta 1 p.m.

Donde: Biblioteca Wilson
Para Más Información visite: www.lib.unc.edu/wilson/

libros como los encontró.

Ella compró su primer libro — un libro argentino — mientras visitando a Uruguay y empezó a buscar en todos los países que visitaba.

Ella trajo los libros a UNC como material de investigación para los estudiantes y la facul-

VEA WILSON, PÁGINA 9